

تكلّمنا كثيرا عن الذكر
ولذكر الله أكبر
و كثيرا ما يتحدث عنه القرآن

takallamnā kathīran ‘ani dh-dhikri
wa la-dhikru l-llāhi akbar, wa kathīran
mā yataḥaddath ‘anhu l-qur’ān

So oft sprachen wir über Dhikr.
„Wa la dhikru Llāhi akbar“
Und es wird oft im Qur’ān erwähnt.

والطريقة النقشبندية
عندها أحسن طريقة مباركة
للذكر

wa ṭ-ṭarīqatu n-naqshabandiyya
‘indaha aḥsanu ṭarīqatin mubārkatin
li-dh-dhikr

Die Naqshibandi Tariqa hat den
perfekten und besonders gesegneten
Weg, Dhikr zu machen.

أما في الطريقة النقشبندية
نبدأ باللسان نردد الله الله
ثم تكمل الله الله بالقلب
وبذلك
يتشغل قلبك
بذكر الله
أربعة وعشرون ساعة
في اليوم

amma fi ṭarīqati n-naqshabandiyya
nabda’u bi-l-lisān nuraddid „Allāh
Allāh ...“ thumma nukmil „Allāh,
Allāh“ bi-l-qalb, wa bi-dhālīka
yanshaghil qalbuka
bi dhikri l-llāh:
araba’tan wa ‘ishrūna sā’atan
fi l-yawm

Wie geht das in der Naqshibandia? Wir
beginnen damit, daß die Zunge „Allah,
Allah ...“ wiederholt, und dann vollenden
wir „Allah, Allah ...“ mit dem Herzen:
Und dadurch ist dein Herz mit dem
Gedenken Allahs beschäftigt:
vierundzwanzig Stunden lang,
Tag und Nacht.

والنتيجة هي

wa n-natīga hiya:

Das Ergebnis ist:

الله حاضري ، الله ناظري
الله شاهدي

Allāhu ḥāḍirī, Allāhu nāẓirī,
Allāhu shāhidī

Allāh ist meine Gegenwart, mein
Beobachter, mein Zeuge

وكل شيء يصبح سهلا
لأن رب العالمين حاضر

wa kullu shay’in yuṣbiḥu saḥlan
la’anna rabbu l-‘ālamīna ḥāḍir

Alles wird leicht, weil
der Herr der Welten anwesend ist.

في الطرق الأخرى من الصعب الوصول الى
هذه النقطة

fi ṭ-ṭuruqi l-ukhrā mina ṣ-ṣa’bi l-wuṣūlu
ilā hādhihi n-nuqṭa

In anderen Tariqats ist es sehr mühevoll,
diesen Punkt zu erreichen.

كما يقول الرسول (صلى الله عليه و سلم)
يسروا ولا تعسروا

kama yaqūlu r-rasūlu ﷺ
„yassirū wa lā tu’assirū“

Wie der Prophet sagte:
„Yassirū wa lā tu’assirū“.

انه طريق الكمال
انه طريق الصحابة
و طريق الأنبياء

innahu ṭarīqu l-kamāl
innahu ṭarīqu ṣ-ṣaḥāba
wa ṭarīqu l-anbiyā’

Dies ist der Weg der Vollkommenheit.
Dies ist der Weg der Ṣaḥāba
und der Weg der Propheten.

اذكر في قلبك
الله الله

udhkur fi qalbika:
„Allāh, Allāh“

Sprich in deinem Herzen:
„Allah, Allah ...“

قال شاه نقشبند
من لا يتبع الطريقة يكون
ايمانه و دينه في خطر

qāla shah naqshaband:
„man lā yattabi’u ṭ-ṭarīqa yakūnu
īmānuhu wa dīnuhu fi khaṭar.“

Shah Naqshband sagte: „Wer nicht der
Tariqa folgt, dessen Iman, dessen
Religion ist in Gefahr.“

و أعداء الطريقة هم أعداء
الاسلام
أكبر أعداء الإسلام

wa: „a’dā’u ṭ-ṭarīqati hum a’dā’u
l-islām“,
akbar a’dā’u l-islām

Und: „Feinde der Tariqa sind Feinde des
Islam“,
die größten Feinde des Islam.